

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ**  
**Факультет іноземної філології**  
**Кафедра прикладної лінгвістики**

**СИЛАБУС**


**Навчальної лінгвістичної практики**

підготовки спеціальності освітньо-професійної програми	Бакалавра 035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика
форма навчання	денна, заочна
курс	I
семестр	II

**Силабус НАВЧАЛЬНОЇ ЛІНГВІСТИЧНОЇ ПРАКТИКИ** підготовки бакалавра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою **Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика.**

**Розробник:** кандидат педагогічних наук, доцент кафедри прикладної лінгвістики Хом'як А. П.


Силабус практики затверджено на засіданні кафедри прикладної лінгвістики протокол № 1 від 31.08.2021 р.

Завідувач кафедри:  Біскуб І. П.

**Погоджено**

Гарант освітньо-професійної програми:  Бондар Т. Г.

Силабус перезатверджено на засіданні кафедри прикладної лінгвістики протокол № 1 від 30.08.2022 р.

Завідувач кафедри:  Біскуб І. П.

## I. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ЛІНГВІСТИЧНОЇ ПРАКТИКИ

Таблиця 1 (денна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика виду практики
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика Бакалавр	Навчальна лінгвістична
		Рік навчання 1
		Семестр II
		Консультації 6 год.
Кількість годин/кредитів 90/3 ІНДЗ: передбачено		Самостійна робота 84 год.
		Форма контролю: залік

Таблиця 1а (заочна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика виду практики
Заочна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика Бакалавр	Навчальна лінгвістична
		Рік навчання 1
		Семестр II
		Консультації 12 год.
Кількість годин/кредитів 90/3 ІНДЗ: передбачено		Самостійна робота 78 год.
		Форма контролю: залік

## II. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Прізвище, ім'я та по батькові	Хом'як Алла Петрівна
Науковий ступінь	кандидат педагогічних наук
Вчене звання	доцент кафедри прикладної лінгвістики
Посада	доцент
Контактна інформація	м.т. 0973234030
	<a href="mailto:anael@vnu.edu.ua">anael@vnu.edu.ua</a>
Терміни практики	7–10 т. II семестру

### III. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ЛІНГВІСТИЧНОЇ ПРАКТИКИ

**Анотація.** Силабус навчальної лінгвістичної практики складений відповідно до освітньо-професійної програми Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика підготовки бакалавра спеціальності 035 Філологія.

Навчальна лінгвістична практика є важливим етапом професійної підготовки бакалаврів. Вона тісно пов'язана з навчальним процесом, оскільки вивчення мовного матеріалу (граматичного, лексичного, фонетичного, орфографічного) відбувається комплексно, що передбачає цілеспрямовану роботу над засвоєнням граматичних форм і структур, вокабуляра, звуків, інтонаційно-ритмічних моделей, орфографічних правил. Вони становлять той «будівельний матеріал», якого потребує будь-яке вербальне спілкування.

Грамматичні навички мовлення характеризуються такими ознаками як автоматизованість, гнучкість та стійкість, і повинні формуватися поетапно. У процесі засвоєння лексичного матеріалу можна виділити два етапи: ознайомлення з новими лексичними одиницями та автоматизація дій з новими лексичними одиницями, де розрізняють автоматизацію на рівні словоформи, вільного словосполучення та фрази/речення та автоматизацію на понадфразовому рівні. Далі здійснюється удосконалення засвоєних лексичних одиниць і як результат – ситуативне їх вживання при висловлюванні своїх думок в усній (говоріння) та письмовій (письмо) формах, а також контекстне розуміння при читанні та аудіюванні.

Основою будь-якої мови є звук. Навчання фонетичного матеріалу передбачає оволодіння усіма звуками та звукосполученнями виучуваної іноземної мови, наголосом та основними інтонаційними моделями найбільш поширених типів простих і складних речень. Усі види мовленнєвої діяльності базуються на звуках: ми проговорюємо про себе те, що пишемо і читаємо.

Аудіювання є комплексною мовленнєвою розумовою діяльністю, що базується на природній здатності, яка удосконалюється у процесі індивідуального розвитку людини. Важливими факторами формування такої здатності є: перцептивні та мовленнєвомоторні передумови, загальні інтелектуальні передумови, фактичні знання, знання та вміння в рідній мові, мотивація. Ці фактори складають основу для розвитку специфічних навичок та вмінь: на ній базується навчання аудіювання згідно з вимогами Європейського освітнього стандарту з іноземної мови.

Говоріння забезпечує усне спілкування іноземною мовою в діалогічній і монологічній формах. Як і будь-яка інша діяльність, акт говоріння завжди має певну мету, мотив, предмет (думки того, хто говорить), продукт (висловлювання – діалог/монолог) і результат, який може виражатися у вербальній або невербальній реакції на висловлювання.

Читання іншомовних текстів допомагає студентам усвідомити особливості системи іноземної мови і глибше зрозуміти особливості рідної. Інформація з іншомовних текстів формує їх світогляд, збагачує країнознавчими знаннями, розвиває мовну здогадку, самостійність у подоланні мовних та смислових труднощів. Писемне мовлення є важливим допоміжним засобом у самостійній роботі студентів над мовою

Навчально-методичний супровід та контроль за виконанням завдань практики та підготовкою звітної документації здійснюють керівники практики від кафедри.

**Пререквізити.** Підґрунтям для навчальної лінгвістичної практики є знання, уміння й навички, здобуті у процесі вивчення іноземної мови в закладах загальної середньої освіти.

До **постреквізитів** (освітні компоненти, для вивчення яких потрібні знання, уміння і навички, що здобуваються в процесі проходження практики) належать «Англійська мова» та «Теоретичний курс основної мови».

**Мета і завдання практики.** *Мета* навчальної лінгвістичної практики та її *завдання* передбачають формування лінгвістичної компетенції у здобувачів освіти. Якісними показниками її сформованості є такі спеціальні вміння:

- повно і точно розуміти літературно-розмовне мовлення носія мови в ситуаціях повсякденного спілкування;
- визначати тему і мету бесіди, її основний зміст, в умовах опосередкованого сприймання текстів різного характеру, зокрема;
- починати діалог та швидко реагувати на репліку співрозмовника, використовуючи репліки, що мають різні комунікативні функції;
- підтримувати розмову та стимулювати співрозмовника до висловлювання;
- продукувати діалоги різних функціональних типів;
- оптимально усно та письмово використовувати раніше вивчений мовний матеріал певної теми (лексичний, граматичний), збагачуючи мовлення з урахуванням рівня навченості;
- залучати для викладу певної теми матеріал суміжних тем, розширюючи і поглиблюючи її, комбінуючи і варіюючи матеріал за формою та змістом;
- складати анотації до прочитаних/прослуханих текстів.

На різних етапах проходження навчальної лінгвістичної практики використовуються різні **методи навчання**: словесні (бесіди, пояснення); інтерактивні (відповіді на запитання і опитування думок студентів, аналіз ситуацій, відпрацювання навичок); репродуктивний, методи дистанційного навчання (індивідуальне і групове консультування, тренажери з віддаленим доступом).

**Результати навчання (Компетентності).** Проходження практики забезпечує *формування таких компетентностей*:

#### ***Інтегральна компетентність***

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов (ІК).

#### ***Загальні компетентності:***

- здатність бути критичним і самокритичним (ЗК 4);
- здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями (ЗК 5);
- здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел (ЗК 6);
- уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми (ЗК 7);
- здатність працювати в команді та автономно (ЗК 8);
- здатність спілкуватися іноземною мовою (ЗК 9);
- здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу (ЗК 10);
- здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях (ЗК 11);
- навички використання інформаційних і комунікаційних технологій (ЗК 12);

#### ***Фахові компетентності:***

- здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як

- особливу знакову систему, її природу, функції, рівні **(ФК 2)**;
- здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію **(ФК 4)**;
- здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя **(ФК 6)**;
- здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань **(ФК 8)**;
- здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів та жанрів **(ФК 10)**;

**Програмні результати навчання (ПРН).** По завершенні практики здобувачі освіти здатні:

- вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною мовою усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації **(ПРН 1)**;
- ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати та інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати і систематизувати **(ПРН 2)**;
- організовувати процес свого навчання й самоосвіти **(ПРН 3)**;
- співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо **(ПРН 5)**;
- використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності **(ПРН 6)**;
- розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв’язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів **(ПРН 7)**;
- знати й розуміти систему мови і вміти використовувати ці знання в професійній діяльності **(ПРН 8)**;
- характеризувати діалектні та соціальні різновиди мови, що вивчається, описувати соціолінгвальну ситуацію **(ПРН 9)**;
- знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати на практиці **(ПРН 10)**;
- знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами **(ПРН 11)**;
- аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють **(ПРН 12)**;
- здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів **(ПРН 15)**;
- знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності **(ПРН 16)**;
- збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення та використовувати їх для розв’язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання **(ПРН 17)**.

## IV. ЕТАПИ ПРАКТИКИ

Етапи	Зміст, основні завдання, тривалість
1. Підготовчий	Здобувачі освіти знайомляться з основними вимогами проходження практики. (7 т.).
2. Ознайомлювальний	Здобувачі освіти складають індивідуальний план роботи на весь період практики та графік здачі індивідуальних завдань, отримують консультації керівників практики щодо виконання завдань, обсяг і терміни (7-8 т.).
3. Основний	Здобувачі освіти виконують завдання, отримують консультації керівників щодо оформлення звіту про проходження практики, вдосконалюють уміння і навички працювати індивідуально (8-10 т.).
4. Підсумковий	Здобувачі освіти готують звітну документацію та здають керівнику практики (10 т.).

## V. ВИДИ ІНДИВІДУАЛЬНИХ ЗАВДАНЬ

№ з/п	Зміст завдання
1.	Опрацювання завдань, орієнтованих на розвиток та автоматизацію навичок сприйняття та розуміння іншомовних текстів на слух (аудіювання).
2.	Опрацювання завдань, орієнтованих на розвиток та автоматизацію навичок сприйняття та розуміння іншомовних друкованих текстів (читання).
3.	Опрацювання завдань, орієнтованих на розвиток та автоматизацію навичок сприйняття та розуміння усного мовлення (говоріння).
4.	Опрацювання завдань, орієнтованих на розвиток та автоматизацію навичок письмового мовлення (письмо).
5.	Опрацювання завдань, орієнтованих на розвиток та автоматизацію фонетичних та інтонаційних навичок мовлення.
6.	Опрацювання завдань, орієнтованих на розвиток та автоматизацію граматичних навичок мовлення.
7.	Опрацювання завдань, орієнтованих на розвиток та автоматизацію лексичних навичок мовлення.

## VI. ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ПРАКТИКИ

Зміст роботи, що оцінюється	Кількість балів
1. Виконання завдань, орієнтованих на розвиток та автоматизацію навичок сприйняття та розуміння іншомовних текстів на слух (аудіювання).	12
2. Виконання завдань, орієнтованих на розвиток та автоматизацію навичок сприйняття та розуміння іншомовних друкованих текстів (читання).	12
3. Виконання завдань, орієнтованих на розвиток та автоматизацію навичок сприйняття та розуміння усного мовлення (говоріння).	12
4. Виконання завдань, орієнтованих на розвиток та автоматизацію навичок письмового мовлення (письмо).	12
5. Виконання завдань, орієнтованих на розвиток та автоматизацію фонетичних та інтонаційних навичок мовлення.	12

6. Виконання завдань, орієнтованих на розвиток та автоматизацію граматичних навичок мовлення.	12
7. Виконання завдань, орієнтованих на розвиток та автоматизацію лексичних навичок мовлення.	12
8. Захист практики	16
<b>Усього</b>	<b>100</b>

## VII. ПОЛІТИКА ОЦІНЮВАННЯ

**Політика викладача щодо здобувача освіти.** Оцінювання знань здобувачів освіти здійснюється за 100-бальною шкалою відповідно до [Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти Волинського національного університету імені Лесі Українки](#).

У процесі проходження практики здобувачі освіти виконують завдання відповідно до етапів і термінів, зазначених у силабусі.

Визнання результатів навчання, які здобувачі освіти отримали у формальній, неформальній (професійні курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування тощо) та/або інформальній (самоорганізована освіта, самоосвіта) освіти, регулюється [Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки](#) і рішенням науково-методичної комісії факультету іноземної філології (протокол № 7 від 03.02.2022 р.).

Здобувачі освіти мають право порушити будь-яке питання, яке стосується процедури проведення чи оцінювання контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами у ЗВО (див. [Положення про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки](#), пункт 5 «ВРЕГУЛЮВАННЯ КОНФЛІКТІВ У НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ»).

**Політика щодо академічної доброчесності.** Відповідно до [статті 42 Закону України «Про освіту»](#) під час навчання, викладання та провадження наукової діяльності учасники освітнього процесу повинні керуватися етичними принципами та правилами, визначеними законом, з метою забезпечення довіри до результатів навчання та/або наукових (творчих) досягнень.

Жодні форми порушення академічної доброчесності (недбайливе цитування, присвоєння чужих ідей чи робіт, плагіат, псевдоавторство, неповажне ставлення до учасників освітнього процесу, списування тощо) недопустимі. Загальні засади, принципи, настанови та правила етичної поведінки учасників освітнього процесу у ВНУ імені Лесі Українки регульовано [Кодексом академічної доброчесності Волинського національного університету імені Лесі Українки](#).

**Політика щодо дедлайнів та перескладання.** Організація, проведення і підведення підсумків навчальної лінгвістичної практики здобувачів освіти денної та заочної форм навчання здійснюється відповідно до [Положення про проведення практики здобувачів освіти Волинського національного університету імені Лесі Українки](#)

Здобувач допускається до складання заліку з навчальної лінгвістичної практики за умови виконання індивідуального плану практики в повному обсязі. Після закінчення практики керівник від кафедри ретельно перевіряє звітну



документацію, дає відгук про роботу здобувача освіти під час практики та вирішує питання про його допуск до захисту. Остаточні підсумки підводяться на публічному захисті практики перед комісією, склад якої затверджений наказом на практику для денної форми навчання та розпорядженням для заочної форми навчання.

**Процедура оскарження результатів контрольних заходів.** Здобувачі освіти мають право порушити будь-яке питання, що стосується процедури проведення чи оцінювання контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами у ЗВО (див. [Положення про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки](#), пункт 5 «ВРЕГУЛЮВАННЯ КОНФЛІКТІВ У НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ»).

## VIII. ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

Підсумковий контроль здійснюють під час публічного захисту навчальної лінгвістичної практики згідно з розкладом залікової сесії.

Комісія приймає залік у терміни, що визначені наказом/розпорядженням на практику.

У процесі захисту комісія оцінює якість і своєчасність подання звітної документації здобувачів освіти, їхні практичні вміння та навички.

Максимальна кількість балів, яку може набрати здобувач під час публічного захисту навчальної лінгвістичної практики, становить 16 балів для денної та заочної форм навчання. Відсутність здобувача на захисті оцінюється у «0» балів. Повторний захист практики можливий за умови наявності документа, який підтверджує поважну причину відсутності здобувача освіти на публічному захисті, який проводився згідно термінів, зазначених у наказі/розпорядженні на практику.

Оцінку за навчальну лінгвістичну практику вносять у залікову відомість, індивідуальний навчальний план здобувача освіти й враховують під час визначення розміру стипендій разом з іншими підсумковими оцінками.

У разі отримання незадовільної оцінки здобувачу освіти надається можливість повторного складання заліку за умови доопрацювання звітних матеріалів.

### Шкала оцінювання для заліку

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Зараховано
82 – 89	
75 – 81	
67 – 74	
60 – 66	
1 – 59	Незараховано (з можливістю повторного складання)

## IX. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ

1. Bunting, D. John, O'Dell, F. Vocabulary in Use (High Intermediate). Cambridge University Press. 2010. 304 p.
2. Gairns, R. Oxford Word Skills. Intermediate. Oxford: Oxford University Press. 2009. 256 p.
3. Hancock, M. English Pronunciation in Use. Intermediate. Cambridge University Press. 2017. 208 p.
4. McCarthy, M., O'Dell, F. English Collocations in Use. Intermediate. Cambridge University Press. 2017. 190 p.
5. Maugham, W. S. Theatre. Вінниця: Нова книга. 2006. 358 с.
6. O'Driscoll, J. Britain. The Country and Its People: an Introduction for Learners of English. Oxford: Oxford University Press. 2003. 225 p.
7. Redman, S. English Vocabulary in Use. Pre-Intermediate & Intermediate. Cambridge University Press. 2017. 264 p.
8. Redman, S., Gairns, R. Test Your English Vocabulary in Use. Pre-Intermediate and Intermediate. Cambridge University Press. 2011. 144 p.
9. Podcasts BBC. Режим доступу: <https://www.bbc.co.uk/programmes/p02pc9zn/episodes/downloads>
10. Pickle. Режим доступу: <https://www.wnycstudios.org/podcasts/pickle>
11. Online dictionary. Режим доступу: <https://dictionary.cambridge.org/>
12. Vocab apps. Режим доступу: <https://www.memrise.com/>
13. Writing. Write & Improve. Режим доступу: <https://writeandimprove.com/>
14. Listening. Ted Ed. Режим доступу: <https://ed.ted.com/>
15. Speaking. Speak & Improve. Режим доступу: <https://speakandimprove.com/>

## X. ДОДАТКОВІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

### Вимоги до оформлення звіту з навчальної лінгвістичної практики

Звіт із практики повинен бути чітко структурованим, містити логічну послідовність аргументів, точність формулювань, обґрунтованість висновків та пропозицій. Звіт здають у теці з прозорою титульною частиною обкладинки.

Структура звіту включає:

1. Зміст та характеристика роботи здобувача освіти під час практики.
  - 1.1. Загальна інформація про проходження практики.
  - 1.2. Діяльність на різних етапах практики.
2. Найбільші труднощі у процесі роботи над лінгвістичним матеріалом.
3. Висновки, критичні зауваження та пропозиції.

Рекомендований обсяг звіту титульного аркуша становить щонайменше 3 сторінки друкованого тексту на аркушах формату А4. Титульний аркуш виконують за єдиним стандартом (див. Додаток). Розміщення тексту на сторінці робиться із дотриманням стандартів (ліве поле – 30 мм, угорі 20 мм, праве поле – 10 мм, внизу – 20 мм, шрифт Times New Roman, кегль 14, півтора інтервали). Нумерацію сторінок здійснюють

арабськими цифрами посередині аркуша вгорі.

Кожна частина звіту починається з нової сторінки. Тексту передують назва частини (заголовок), написана заголовними літерами.

Разом зі звітом здобувач освіти подає щоденник практики, оформлений згідно вимог.

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ**  
**Факультет іноземної філології**  
**Кафедра прикладної лінгвістики**

**Звіт**

про проходження навчальної лінгвістичної практики  
здобувача освіти  
підготовки Бакалавр  
спеціальності 035 Філологія  
освітньо-професійної програми  
Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика

---

Термін практики \_\_\_\_\_  
Місце практики \_\_\_\_\_  
Керівник практики \_\_\_\_\_